

Многоуважаемый Господин Бургомистр.

Прошу извинения, что пишу на русском языке.

Переводчиков у нас в городе нет, а я не в состоянии ездить искать их в области. Обращаюсь к Вам второй раз.

Очень Вам благодарна, что мою анкету Вы переслали в АРОЛЬСЕН, но прошло десять месяцев, а ответа нет. Прошу еще раз Вас проверить архивные документы относительно моего перебивания в городе Финстервальде на предприятии Фимаг цех келебау. На предприятии я работала под фамилией Григорьева Татьяна Степановна.

Я Шимко Татьяна Степановна (фамилия по мужу Шимко), а девичья фамилия Григорьева - под этой фамилией была насильно вывезена на принудительные работы в 1943 году из деревни Сухарево, Юрковского с/с Дновского района Псковской области (Россия). Вместе со мной были вывезены моя Мама и три сестры: Антонина, Анна, Вера Григорьевы. Сестры живут в Санкт-Петербурге, а Мама недавно померла. В 1943 году деревню нашу сожгли, а людей всех забрали в плен. Гнали нас до станции "Сольца", а оттуда завезли в Латвию на станцию "Вышки". Там нас задержали, видно набирали полный эшелон, для отправки в Германию. Через некоторое время нас загнали в вагоны и завезли в город Франкфурт на Одере, там был распределительный лагерь. Нашу семью распределили в город Финстервальде на фабрику Фимаг, туда нас и завезли. На фабрике загнали в баню, там и держали пару дней. С фабрики поселили в польский лагерь. Через неделю переселили в лагерь "Зантгайм" - это рядом с лагерем французских военнопленных. С другой стороны лагеря была железная дорога, а через дорогу не далеко на против лагеря фабрика "Фимаг". За железнодорожным мостом недалеко от лагеря останавливался "Цирк". Работала я на фабрике "Фимаг" цех килебау на швейц-апарате. Это как зайти в цех в первом ряду, а перед концом воня меня перевели на сборку киль это рядом. Швейцанараты стояли на против гардерба и туалетов. Мастером был Господин Лейман, а последнее время была женщина, фамилию и имя ее не помню (прошло уже 57 лет). Леймана взяли на фронт. Мама работала на сборке деталей (киль) во втором ряду, а сестра на резке деталей из алюминия. Вторую сестру, забрали на работы к бауэру за город Кирхайт, а третья сестра помогала привозить обед из кухни польского лагеря.

Из Псковского архива (Россия), мне выслали справку, что я числюсь насильно вывезенных в немецкое рабство. Что массовый вывоз по Дновскому району был в 1943 году место вывоза не указано. Да и кто мог знать куда нас завезли. Я писала в город Франкфурт на Майне, а они выслали мой запрос на Одер. Результат мне не понятен, я его Вам вышлю, писала и в Браденбург. Получила ответ что там не сохранилось документов. Мне очень обидно, что я так тяжело работала в таких

- 2 -

тяжелых условиях на фабрике "Фимаг" в городе Финстервальде,
я не могу доказать.

Прошу Вас убедительно выслать мне справку с подтверждением.

С глубоким уважением



Шимко Татьяна Степановна

(девичья фамилия Григорьева
Татьяна Степановна)

6.2.2001 г.

Sehr geehrter Herr Bürgermeister,

entschuldigen Sie bitte, dass ich Ihnen in russischer Sprache schreibe.

Einen Dolmetscher gibt es in der Stadt nicht, und ich bin auch nicht vermögend genug, um in Ihr Gebiet reisen zu können. Mein Appell zum zweiten Mal an Sie.

Ich bin Ihnen sehr dankbar, dass Sie meinen Fragebogen nach AROLSEN übersandten, jedoch vergingen nun 10 Monate und ich habe von denen noch keine Antwort erhalten. Ich bitte Sie, noch einmal Ihre Archivunterlagen bezüglich meiner Zwangsarbeit in Finsterwalde, im Werk „Fimag“, der Werksabteilung, zu überprüfen.

Im Betrieb arbeitete ich unter dem Namen: Grigorjewa, T. St.

Unter diesem Namen wurde ich im Jahr 1943 gewaltsam aus dem Dorf „Sucharewo“ (Russland) zur Zwangsarbeit verschleppt. Zusammen mit mir wurden meine Mutter und drei Schwestern abtransportiert. Meine Schwestern wohnen in St. Petersburg, Mutter ist vor kurzem gestorben. Im Jahr 1943 wurden die Mitbewohner unseres Dorfes und weltweit Menschen verhaftet und in Gefangenschaft genommen. Sie trieben uns zum Bahnhof „Solza“ und von dort aus brachten sie uns nach Lettland, zum Bahnhof „Weuschkie“. Dort nahm man uns fest, wir wurden gesammelt bzw. sichtbar zusammengebracht für den Versand nach Deutschland. Nach einer gewissen Zeit trieb man uns in Waggons und überführte uns in die Stadt „Frankfurt an der Oder“. Dort existierte das Durchgangslager. Nach siebenmaligem verteilen, wurden wir für die Stadt Finsterwalde, das Werk: „Fimag“ eingeteilt und dorthin gebracht. In der Fabrik angekommen, trieb man uns in Dampfbäder, was für Jahre halten musste. Entsprechend dem Werk wurden wir im polnischen Lager angesiedelt. Jede Woche erfolgten Umsiedlungen ins Lager „Saathain“- in das Lager der französischen Kriegsgefangenen. Mit Freunden entdeckten wir auf Umwegen, abseits des Lagers, eine Eisenbahnlinie und eine Straße, nicht weit vom Lager der Fabrik „Fimag“ entfernt. Hinter der Eisenbahnbrücke, kurz vorm Lager, hielt sich ein Zirkus auf. In der Fabrik arbeitete ich am Schweißapparat der Werksabteilung. Sie gingen kurz in die Werksabteilung hinein, um eine Stippvisite zu machen, im ersten Jahr. Ich bemühte mich sehr und kam im nächsten Jahr von dort weg, in die Montage. Gegenüber von den Schweißapparaten befanden sich die Kleiderschränke und Toiletten. Meister war Herr Lehmann, in der letzten Zeit war es dann eine Frau. An ihren Namen kann ich mich nicht mehr erinnern. (ungefähr 57 Jahre alt) Herr Lehmann ging an die Front. Meine Mutter arbeitete für 2 Jahre in der Einzelteilmontage und meine Schwester im Zuschnitt für Aluminiumteile. Die beiden anderen Schwestern mussten nach „Kirchhain“ zur Arbeit, die dritte Schwester half das Mittagessen aus der Küche des polnischen Lagers ausfahren.

Von ihrem Archiv benötige ich eine Bescheinigung, dass ich zwangsweise der deutschen Sklaverei / Knechtschaft ausgeliefert wurde. Im Jahr 1943 erfolgte ein massiger, gewaltsamer Abtransport aus unserem Gebiet, jedoch der Ort wurde nicht erwähnt. Ich möchte gern wissen, wohin sie uns brachten. Ich schrieb an die Stadt Frankfurt am Main und sie leiteten es weiter nach Frankfurt an der Oder. Das Resultat verstehe ich nicht. Ich bin dort abgeschoben worden, auch schriftlich in Brandenburg. Erhielt die Antwort, dass sie nicht die entsprechenden Dokumente aufbewahren. Ich bin jetzt sehr gekränkt, da ich unter sehr harten Bedingungen in der Fabrik „Fimag“ arbeiten musste, und es ist nichts nachweisbar.

Entschuldigen Sie, bitte lassen sie mir eine Bescheinigung als Bestätigung zukommen.

Mit freundlichen Grüßen

gez.
Schimko, T. St.

Quelle: Stadtarchiv Finsterwalde
 Anschreiben ehemaliger Zwangsarbeiter, 2001